Міністерство освіти і науки України

Херсонський державний університет

Факультет української й іноземної філології та журналістики

Кафедра німецької та романської філології

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС**

**дисципліни  
«НОВІТНІ ДОСЯГНЕННЯ З ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН»**

**(Окремі розділи)**

Освітня програма «Філологія (романські мови та літератури (переклад включно)), перша – французька»

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад

включно), перша – французька)

2020 – 2021 навчальний рік

**ЗМІСТ**

Плани лекційних занять............................................................................................ 3

Методичні рекомендації до проведення практичних занять................................. 8

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студента....................................... 13

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок …………………………………… 15

Список рекомендованої літератури......................................................................... 20

**Плани лекційних занять**

**Змістовий модуль 1. Формальний апарат сучасної лінгвістики**

**Лекційний модуль 1. Мова і людський фактор у мові**.

Принцип антропоцентризму у мові.

Співвідношення картини світу і мовної картини світу.

Роль мови в життєдіяльності людини типи ментальної діяльності людини.

Мова як засіб втілення думки.

Полі функціональність мови.

*Література*

1. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. – М: Наука, 1991. – 185 с.
2. Бонфельдт М. Музыка: Язык. Речь. Мышление. www.booksite.ru/fulltext/bon/fel/bonfeld/01.html
3. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации. – Харьков: Штрих, 2001. – 384 с.
4. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.

**Лекційний модуль 2. Проблема позначення: концепт, поняття, значення.** Структура концепта.

Методика його опису.

Концепт як основа мовної картини світу.

Лінгвістична реконструкція когнітивної структури.

Еволюція понять у семантиці.

Лексичне значення в контексті сучасної лінгвістики.

*Література*

1. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2017.
2. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
3. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.
4. Бонфельдт М. Музыка: Язык. Речь. Мышление. www.booksite.ru/fulltext/bon/fel/bonfeld/01.html

**Лекційний модуль 3. Лінгвокультурологія.**

Теорія.

Предмет і об’єкт вивчення.

Методи і прийоми дослідження.

*Література*

1. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М., 1997.
2. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации. – Харьков: Штрих, 2001. – 384 с.
3. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
4. Чугу С. Вивчення взаємодії мови і культури в контексті зміни наукових парадигм // Наук. вісник Херсон. держ. ун-ту. Серія “Лінгвістика”: Зб. наук. пр. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2005. – Випуск 2. – С. 38 – 40.

**Лекційний модуль 4. Дискурс аналіз і аналіз дискурсу.**

Розуміння терміну дискурс у сучасній науці.

Терміни дискурс аналізу.

Принципи дискурс аналізу.

*Література*

1. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.
2. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 1981. – 140 с.

**Лекційний модуль 5. Наратологія.**

Теорія.

Підходи.

Наратологічний аналіз.

*Література*

1. Савчук Р. І. Когнітивна наратологія в контексті нових дослідницьких орієнтирів сучасної лінгвістики тексту / Р. І. Савчук // Проблеми семантики слова, речення та тексту. — 2013. — Вип. 31. — С. 214—220.
2. Шмид В. Наратология / Вольф Шмид. — М. : Языки словянской культуры, 2003. — 312 с.
3. Genette G. Figures III / Gerard Génette. — P. : Seuil, Points, 1972. — 282 p.

**Змістовий модуль 2. Школи когнітивної лінгвістики: методологічні основи**

**Лекційний модуль 1. Когнітивна лінгвістика в контексті когнітивних досліджень.**

Нейролінгвістика, психолінгвістика, когнітивна лінгвістика.

Концептуальні моделі (фреймова семантика).

Конструкційна граматика.

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Лекційний модуль 2. Теорія концептуальної метафори**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Лекційний модуль 3. Теорія концептуальної інтеграції**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Лекційний модуль 4. Теорія прототипів**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Лекційний модуль 5. Можливі світи у художній семантиці**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Методичні рекомендації до проведення**

**практичних занять**

**Змістовий модуль 1. Формальний апарат сучасної лінгвістики**

**Практичний модуль 1. Мова і людський фактор у мові**.

Принцип антропоцентризму у мові.

Співвідношення картини світу і мовної картини світу.

Роль мови в життєдіяльності людини типи ментальної діяльності людини.

Мова як засіб втілення думки.

Полі функціональність мови.

*Література*

1. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. – М: Наука, 1991. – 185 с.
2. Бонфельдт М. Музыка: Язык. Речь. Мышление. www.booksite.ru/fulltext/bon/fel/bonfeld/01.html
3. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации. – Харьков: Штрих, 2001. – 384 с.
4. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.

**Практичний модуль 2. Проблема позначення: концепт, поняття, значення.** Структура концепта.

Методика його опису.

Концепт як основа мовної картини світу.

Лінгвістична реконструкція когнітивної структури.

Еволюція понять у семантиці.

Лексичне значення в контексті сучасної лінгвістики.

*Література*

1. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2017.
2. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
3. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.
4. Бонфельдт М. Музыка: Язык. Речь. Мышление. www.booksite.ru/fulltext/bon/fel/bonfeld/01.html

**Практичний модуль 3. Лінгвокультурологія.**

Теорія.

Предмет і об’єкт вивчення.

Методи і прийоми дослідження.

*Література*

1. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М., 1997.
2. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации. – Харьков: Штрих, 2001. – 384 с.
3. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
4. Чугу С. Вивчення взаємодії мови і культури в контексті зміни наукових парадигм // Наук. вісник Херсон. держ. ун-ту. Серія “Лінгвістика”: Зб. наук. пр. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2005. – Випуск 2. – С. 38 – 40.

**Практичний модуль 4. Дискурс аналіз і аналіз дискурсу.**

Розуміння терміну дискурс у сучасній науці.

Терміни дискурс аналізу.

Принципи дискурс аналізу.

*Література*

1. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.
2. Сепир Е. "Избранные труды по языкознанию и культурологии". - М.: Прогрес, 1993р.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 1981. – 140 с.

**Практичний модуль 5. Наратологія.**

Теорія.

Підходи.

Наратологічний аналіз.

*Література*

1. Савчук Р. І. Когнітивна наратологія в контексті нових дослідницьких орієнтирів сучасної лінгвістики тексту / Р. І. Савчук // Проблеми семантики слова, речення та тексту. — 2013. — Вип. 31. — С. 214—220.
2. Шмид В. Наратология / Вольф Шмид. — М. : Языки словянской культуры, 2003. — 312 с.
3. Genette G. Figures III / Gerard Génette. — P. : Seuil, Points, 1972. — 282 p.

**Змістовий модуль 2. Школи когнітивної лінгвістики: методологічні основи**

**Практичний модуль 1. Когнітивна лінгвістика в контексті когнітивних досліджень.**

Нейролінгвістика, психолінгвістика, когнітивна лінгвістика.

Концептуальні моделі (фреймова семантика).

Конструкційна граматика.

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Практичний модуль 2. Теорія концептуальної метафори**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Практичний модуль 3. Теорія концептуальної інтеграції**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Практичний модуль 4. Теорія прототипів**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Практичний модуль 5. Можливі світи у художній семантиці**

*Література*

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём // Теория метаофры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 387-415.

2. Кагановська О.М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики мередини ХХ сторіччя). – К.: Вид. Центр КНЛУ, 2002.

3. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми. – Полтава: Довкілля-К, 2008, - С. 365-429.

4. Fauconnier, Gilles & Mark Turber. The way we think: Conctptual blending and the Mind’s Hidden Complexities. – NY:Basic Books, 2002.

**Дидактичне забезпечення**

**самостійної роботи студента**

Самостійна робота студента є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов’язкових навчальних занять, і є невід’ємною складовою процесу вивчення дисципліни «Новітні досягнення з фахових дисциплін». Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента забезпечу­ється системою навчально-методичних засобів, передбачених для вивчення конкретної навчальної дисципліни, а саме: підручниками, навчальними та ме­тодичними посібниками, методичними вказівками тощо. Методичні матеріали для самостійної роботи студентів передбачають можливість проведення самоконтролю з боку студентів. Навчальний матеріал дисципліни, передбачений робочим навчальним планом для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсум­ковий контроль поряд з навчальним матеріалом, який опрацьовувався при проведенні аудиторних занять.

Зміст самостійної роботи з навчальної дисципліни «Новітні досягнення з фахових дисциплін» складається з таких видів роботи:

*-* підготовку до практичних занять;

*-* самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згід­но з робочою програмою курсу;

*-* пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу;

*-* підбір прикладів, що ілюструють певні теоретичні положення.

**Приклади концептуальних метафор у французькій мові**

LE TEMPS, C’EST DE L’ARGENT

* + Tu me fais *perdre* mon temps
  + Ce procédé vous fera *gagner* des heures
  + Comment *gérez*-vous votre temps ?
  + Réparer ce pneu m’a *coûté* une heure
  + Je n’ai pas de temps à *perdre*
  + Merci de nous avoir *donné* de votre temps
  + Ce temps ne lui *appartient* pas.

LE BONHEUR EST EN HAUT, LA TRISTESSE EST EN BAS

* + - Je suis *aux anges*
    - Ça m’a *remonté* le moral
    - Il ne faut pas te laisser *abattre*
    - Il est *au 7è ciel*
    - Il est dans *le 36è dessous*
    - Il a le *moral à zéro*
  + LE CONSCIENT EST EN HAUT, L’INCONSCIENT EN BAS
    - Il est *plongé* dans un profond sommeil
    - Il *tombe* de fatigue
    - Il est *sous* hypnose
  + LA SANTE ET LA VIE SONT EN HAUTS, LA MALADIE ET LA MORT EN BAS
    - Il est *tombé* raide mort
    - Sa santé est *déclinante*
    - Il *remonte* la pente
    - Il est *au sommet* de sa forme
  + CONTRAINDRE ou DOMINER EST EN HAUT, ÊTRE CONTRAINT ou DOMINE est EN BAS
    - J’ai du pouvoir *sur* lui
    - Prendre le *dessus*
    - Son *ascension* sociale a été rapide
    - Il est mon *inférieur/supérieur*
    - Il est *au bas de* l’échelle
* L’INFLATION EST UNE ENTITE
  + L’inflation fait baisser notre niveau de vie
  + Il faut combattre l’inflation
  + L’inflation me déprime
* L’ESPRIT EST UNE ENTITE
  + L’ESPRIT EST UNE MACHINE
    - Mon esprit est incapable de fonctionner aujourd’hui
    - Ça ne tourne pas rond dans son esprit
  + L’ESPRIT EST UN OBJET FRAGILE
    - Il a craqué à l’interrogatoire
    - Cette expérience l’a brisé
    - Je suis à ramasser à la petite cuillère

**Критерії оцінювання знань, умінь**

**та навичок студентів**

**Критерії оцінювання знань та умінь студентів:**

**Критерії оцінювання якості знань студентів:  оцінка якості знань студентів визначається рівнем засвоєння матеріалу, передбаченого навчальною програмою відповідної дисципліни.**

**Відмінно (90-100 балів)** – Студент вміє чітко і зрозуміло, аргументовано висловити свою позицію щодо проблеми як теоретичного так і практичного плану. Вільно володіє понятійним апаратом. Методично правильно застосовує здобуті теоретичні знання у всіх видах усної та писемної діяльності. Не допускає помилок в усному та писемному мовленні.

**Добре (74-89 балів)** – Студент вміє аргументовано висловити свою точку зору, аналізує матеріал, який пропонується для роботи, володіє на достатньому рівні понятійним апаратом. Але у відповіді висвітлює не всю проблематику, порушує логіку відповіді, має ряд помилок мовленнєвого плану.

**Задовільно (60-73 балів)** – Студент в цілому орієнтується у термінології, формулює дефініції узагальнено, відповідь не чітка, порушується логіка висловлювання думки, не наводяться вдалі приклади, студент допускає ряд грубих мовленнєвих помилок.

**Незадовільно (35-59 балів)** – Студент не володіє термінологією, словниковий запас обмежений, знання мають фрагментаринй характер, не вміє навести жодного прикладу, не вміє висловити свою точку зору на поставлене запитання.

**Незадовільно (1-34 балів)** – Студент повністю не засвоїв навчальний матеріал з курсу, не володіє як теоретичним, так і практичним матеріалом.

**Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти для екзамену.**

Відмінно (90-100 балів)

Студент має ґрунтовні та міцні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі. Володіння теоретичним матеріалом з предмету постійно підкріплює наведенням прикладів, вміє вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; досконало опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Добре (74-89 балів)

Студент демонструє повні, систематичні знання із дисципліни, Володіння теоретичним матеріалом предмету підкріплює наведенням прикладів, успішно виконує практичниі завдання, добре засвоює матеріал основної та додаткової літератури, має здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. У відповіді студента наявні незначні граматичні помилки.

Задовільно (60-73 балів)

Студент володіє знаннями основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, має поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх і пояснити із допомогою викладача.

Незадовільно (35-59 балів)

Відповідь студента під час відтворення основного програмного матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення, відсутня обізнаність з додатковою літературою. Виконуючи практичні завдання студент допускає велику кількість помилок, які він не в змозі самостійно виявити і пояснити. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

**Критерії оцінювання реферату**

До критеріїв оцінювання реферату належать:

новизна проблеми;

обґрунтованість вибору обґрунтованість вибору джерельного матеріалу;

ступінь розкриття сутності питання;

дотримання вимог до оформлення.

Новизна тексту: а) актуальність теми дослідження; б)новизна, самостійність при постановці проблеми; формулювання нового аспекту відомої проблеми у встановленні нових зв’язків; и) уміння працювати з дослідженнями, літературою, систематизувати і структурувати матеріал; г) авторська позиція, самостійність оцінок та суджень; д) стильова єдність тексту.

Обґрунтованість вибору джерел: оцінка літератури, що використовується, наявність останніх публікацій, останні статистичні дані тощо.

Ступінь розкриття сутності питання:

а) відповідність плана темі реферату;

б) відповідність змісту темі та плану реферату;

в) повнота і глибина знань з теми;

г) обґрунтованість способів і методів роботи з матеріалом.

Дотримання вимог до оформлення:

а) вірність оформлення посилань на використану літературу;

б) грамотність та культура викладення матеріалу (в тому числі орфографічної, пунктуаційної, стилістичної культури), володіння термінологією; в) дотримання вимог до об’єму реферату.

Оцінювання реферату:

**Відмінно (90-100 балів)** ставиться, якщо виконані всі вимоги до написання і захисту реферату: визначена проблема та обоснована її актуальність, зроблено аналіз різних точок зору на проблему, що розглядається та логічно викладена власна позиція, сформульовані висновки, тема розкрита повністю, витримано об’єм; дотримані вимоги до оформлення, надані правильні відповіді на додаткові питання.

**Добре (74-89 балів)** ставиться, якщо всі вимоги до реферату виконані, але є деякі недоліки, а саме – мають місце упущення в оформленні, або відповіді на питання при захисті даються не в повному обсязі, подекуди відсутня логічна послідовність в судженнях; не витриманий об’єм реферату.

**Задовільно (60-73 балів)** ставиться, якщо є суттєві відступи від вимог – зміст реферату не чітко відповідає темі та плану, не доведено належну повноту та глибину знань даної теми, не повністю дотримані вимоги щодо оформлення реферату, допущено фактичні помилки у змісті реферату, або при відповіді на питання, під час захисту відсутній висновок.

**Незадовільно (35-59 балів)** ставиться, якщотему не розкрито, має місце суттєве нерозуміння проблеми, відсутнє аналітичне та критичне, логічне мислення.

Критерії оцінювання знань, умінь та навичок здобувачів вищої освіти усної відповіді:

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | Здобувач має ґрунтовні та міцні знання теоретичного матеріалу в заданому обсязі. Володіння теоретичним матеріалом з предмету постійно підкріплює наведенням прикладів, вміє вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; досконало опрацьовує матеріал основної та додаткової літератури; виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| Добре (74-89 балів) | Здобувач вищої освіти демонструє повні, систематичні знання із дисципліни, Володіння теоретичним матеріалом з предмету підкріплює наведенням прикладів, успішно виконує практичниі завдання, добре засвоює матеріал основної та додаткової літератури, має здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. У відповіді наявні незначні граматичні помилки. |
| Задовільно (60-73 балів) | Здобувач володіє знаннями основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, має поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою; можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але здобувачспроможний усунути їх і пояснити із допомогою викладача. |
| Незадовільно (35-59 балів) | Відповідь здобувача вищої освіти під час відтворення основного програмного матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення, відсутня обізнаність з додатковою літературою. Виконуючи практичні завдання студент допускає велику кількість помилок, які він не в змозі самостійно виявити і пояснити. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачеві, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ЗВО без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |

письмового завдання:

|  |  |
| --- | --- |
| Відмінно (90-100 балів) | робота достатнього обсягу для розкриття теми, що повністю відповідає змісту завдання творчої роботи, має достатню інформативну насиченість, справляє художньо-естетичне враження. Робота має чистий й акуратний зовнішній вигляд. Побудова змісту твору є логічною і послідовною. Має експозицію, основну частину, містить висновки. Здобувач аргументує свою точку зору, підтверджує її прикладами. Робота виявляє достатній лексичний запас здобувача, яким він користується при написанні твору, містить ідіоматичні звороти, епітети, порівняння, з’єднувальні кліше, різноманітні структури, моделі. У роботі не зроблено жодної помилки. |
| Добре (74-89 балів) | робота достатнього обсягу для розкриття теми. Здобувачем недостатньо чітко аргументована власна точка зору. Незначна кількість орфографічних та граматичних помилок, що не заважають розумінню написаного. Використаний достатній словниковий запас, можлива наявність кількох лексичних помилок, які не впливають на адекватність сприйняття тексту. Комунікативний намір письмового висловлювання реалізовано в цілому. Опрацьовано повністю три умови, зазначені в ситуації, четверта умова лише згадана. Незначне порушення правил орфографічного режиму (поля, абзаци), часткове недотримання структури твору (нечітко наведено експозицію, висновки). |
| Задовільно (60-73 балів) | робота недостатнього обсягу для розкриття теми. Здобувач розкриває мету і основний зміст завдання в цілому зв’язано, але поверхово розкриває тему творчого завдання. Недостатня інформативна насиченість тексту. Недостатній словниковий запас, наявні лексичні помилки, що заважають адекватному сприйняттю окремих висловлювань. Здобувач недостатньо аргументує свою точку зору, не підтверджує її прикладами. Робота частково структурована за абзацами або не структурована. |
| Незадовільно (35-59 балів) | робота недостатнього обсягу для розкриття теми, не повністю відповідає змісту завдання роботи, має посередню інформативну насиченість. Побудова роботи не відповідає логічній послідовності, не містить експозиції або висновків. Відсутні крилаті вирази, цитати, прислів’я. Здобувач показує посередній лексичний запас, недостатнє вживання з’єднувальних кліше, слабку різноманітність вжитих структур, моделей. В роботі наявні грубі граматичні помилки. Використання як лексичного, так і граматичного матеріалу не відповідає вимогам фахової програми. |

**Список рекомендованих джерел**

**Базова література:**

1. Алефіренко М.Ф. Теоретичні питання фразеології / Микола Федорович Алефіренко. – Харків : Вища школа, 1987. – 135 с.
2. Баран Я.А. Фразеологія у системі мови. – Львів, 1997. – 1976 с.
3. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики// Известия АН, СЛЯ, том 56, №1, 1997. - C. 11-21.
4. Гальперин И.Р. Проблемы лингвостилистики // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1990. – Вып. 9: Лингвостилистика. – С. 32-38.
5. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 1981. – 140 с.
6. Жаботинская С.А. Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // Лінгвістичні студії. – Черкаси, 1997. – С. 3-11.
7. Жайворонок В.В. Проблема концептуальної картини світу та мовного її відображення // Культура народов Причерноморья. – №32. – 2002. – С. 51–53.
8. Кожин А.Н. Стилистика текста – перспективное направление лингвистики // Теоретические проблемы стилистики текста: Тезисы докладов. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1990. – С.54-58.
9. Космеда Т., Гажева І. Аспекти, методика вивчення слова у контексті зміни лінгвістичних парадигм // Мовознавство. — 1999. — № 1. — С. 44 -49.
10. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука// ВЯ, №4, 1994. – C. 34-47.
11. Лисенко О.М. Вторинні фразотворчі процеси фразеологічних біблеїзмів // Науковий вісник Чернівецького університету. – Чернівці: Рута. – 2000. – Вип. 71. – С. 95-105.
12. Мальцева Д.Г. Страноведение через фразеологизмы. – М., 2000. – 172 с.
13. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М., 1997.
14. Мізін К.І. Місце зіставної культурології серед інших лінгвістичних і нелінгвістичних дисциплінТеоретична і дидактична філологія.Випуск 20, 2015. с. 276-287.
15. Пушкар В.І. Структура, семантика та словотворчі функції основ префіксальних дієслів: АКД, 10.02.04 / КНЛІ, К., 2002. 20 с.
16. Почепцов Г.Г. Теорія комунікації. – Київ: ВЦ Київський університет, 1999. – 308с.
17. Семашко Т. Місце колоративної лексики і фразеології в мовній картині світу. Філологічні науки: Зб. наук. праць. Суми: СумДПУ ім. А. С. Макаренка, 2007. Ч. 1. С. 45–58.
18. Чугу С. Вивчення взаємодії мови і культури в контексті зміни наукових парадигм // Наук. вісник Херсон. держ. ун-ту. Серія “Лінгвістика”: Зб. наук. пр. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2005. – Випуск 2. – С. 38 – 40.

**Допоміжна**

1. Домброван T. I. Лінгвістична синергетика: витоки, ключові слова та апликативність. Записки романо-германської філології. 2016. 2(37). С.95-107. <http://rgnotes.onu.edu.ua/article/view/93771/89330>
2. Євтушенко Н.І. Контрастивний та зіставний аспекти досліджень у сучасній лінгвістичній науці [Електронний ресурс] / Н. І. Євтушенко // [Наукові праці [Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу "Києво-Могилянська академія"]. Сер. : Філологія. Мовознавство](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?Z21ID=&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=JUU_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=IJ=&S21COLORTERMS=1&S21STR=%D0%9669683:%D0%A4%D1%96%D0%BB%D0%BE%D0%BB.%D0%BC%D0%BE%D0%B2.). 2014. Т. 221, Вип. 209. С. 24-28. Режим доступу: <http://nbuv.gov.ua/UJRN/Npchdufm_2014_221_209_7>
3. Єрмоленко І. І. Застосування методів лінгвістичного аналізу художнього тексту на прикладі аналізу детективних романів Даніеля Пеннака / І. І. Єрмоленко // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія "Філологія (Мовознавство)". — Вінниця : ТОВ "фірма "Планер", 2015. — Вип. 22. — С. 204—208.
4. Єрмоленко І. І. Комунікативні стратегії мовлення слідчих у романі Даніеля Пеннака "La fée carabine" / І. І. Єрмоленко // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія "Філологія". — К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. — № 2. — Т. 18. — С. 43—49.
5. Кобевко Г.В. Вплив соціокультурного аспекту на розвиток гендерної лінгвістики. Молодий вчений, 2017. 11(51). С. 232-235.
6. Ковбанюк М.І.ЗІСТАВНО-ТИПОЛОГІЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ У СУЧАСНОМУ МОВОЗНАВСТВІ. URL: https://int-konf.org/ru/2013/innovatsiji-ta-traditsiji-v-suchasnij-naukovij-dumtsi-15-17-08-2013-r/475-kovbanyuk-m-i-zistavno-tipologichne-doslidzhennya-u-suchasnomu-movoznavstvi
7. Солдатова С.М. До тлумачення понять: дискурс та текст. - Мова і культура (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2015. – 10с.
8. Солдатова С.М. Від словотвору до «Від фразотворення до дискурсу». Херсон: ТОВ ТФ «Тімекс», 2017 р. – 152 с. ISBN 978-966-97445-2-4, 152 с.
9. Романова Н.В. «Поміж мов і культур: методологічний еклектизм і міждисциплінарність сучасного мовознавства» / [гол. Ред.. К.І.Мізін].-Переяслав-Хмельницький; Кремечук: Видавець ПП Щербатих О.В.,2017.-С44-52.
10. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа, 1996. – 284 с.
11. Тураева З.Я. Лингвистика текста и категория модальности // Вопр. языкознания. – 1994. № 3. – С. 14-18.
12. Liliia Shkoliar, Yevheniia Dehtiarova, Inesa Yermolenko. Culture-Through-Language Studies in Socio-Pedagogical Work in France / Advanced education : scientific journal. Kyiv : Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, Publishing House “Polytechnica”, No. 9. 2018. P.84-89.
13. Nazarian A. Curiosités de la phraséologie française / Nasarian Armand. – M. : Prosvechtchenie, 1988. – 160 p.

INTERNET-ресурси:

1. Бондарко А. В. Лингвистика текста в системе функциональной грамматики. Текст. Структура и семантика. (Електронний ресурс) / А. В. Бондарко. Т. 1. М., 2001. URL: [www.philology.ru/linguistics1/bondarko-01.htm](http://www.philology.ru/linguistics1/bondarko-01.htm)

Бочина Т. Г. Ключевые слова фольклорной картины мира в пословице-антитезе. (Електронний ресурс) / Т. Г. Бочина // Русская и сопоставительная филология. Системно-функциональный аспект. Сб. науч. тр. Казанского гос. у-та. Казань, 2003. URL: http//www.ksu.ru/fil/kn7/index.php?sod=9

1. Французько-російський фразеологічний словник URL: [www.classes.ru\all-french\dictionary-french-russian-phrase-term 694.htm](http://www.classes.ru/all-french/dictionary-french-russian-phrase-term%20694.htm)
2. Функционирование фраезологических единиц в газетных статьях. (Електронний ресурс) // Журналистика. Издательское дело и СМИ. – URL: http: //revolution.allbest.ru/journalism/00015038\_0.html
3. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales: Ressource électronique. URL: <http://www.cnrtl.fr/etymologie/>
4. Dictionnaire Larousse: définition; expressions; synonymes & antonymes; difficultés; citations: Ressource électronique.  URL: http://www:lexilogos:com/franç ais\_langue\_dictionnaires:htm
5. Encyclopédie LEXILOGOS: Ressource électronique. URL: <http://www.lexilogos.com/français_langue_dictionnaires.htm>
6. Le grand Robert de la langue française / sous la dir. A. Rey. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2001. V. 5. 899 p.